**TIN MỪNG NOVA VULGATA THEO MARCÔ**

**Chương 15**

**--------------------**

**Bài Thương Khó Đức Giêsu Kitô,**

**Chúa chúng ta, theo thánh Marcô.** **[TIẾP THEO]**

**-------------------------**

**[Dẫn Nhập: Con Người sẽ bị nộp *[Marco chương 10]***

Cuộc Thương Khó Tử Nạn đã được Chúa dẫn giải trước cho các tông đồ của Ngài

32 Khi thầy trò Đức GiêSu đang trên đường lên kinh thành Giêrusalem thì Ngài dẫn đầu các ông. Các tông đồ bàng hoàng, còn những kẻ theo sau cũng sợ hãi khi Ngài kéo riêng Nhóm Mười Hai ra, và bắt đầu nói với các ông về những điều Ngài sắp hứng chịu. Ngài nói: 33 **"Nào chúng ta cùng lên Giêrusalem**

**và này đây Con Người sẽ bị nộp trong tay các thầy thượng tế và các vị thông luật.**

**Họ sẽ lên án tử hình Ngài; rồi sẽ nộp Ngài trong tay Dân Ngoại.**

**34 Họ sẽ nhạo báng Ngài, khạc nhổ vào Ngài,**

**đánh đòn Ngài, và giết chết Ngài.**

**Song ba ngày sau, Con Người sẽ sống lại."]**

***Thứ Sáu Chịu Nạn, vào buổi sáng :***

***1. Chúa GiêSu bị trao nộp vào tay tổng trấn Philato là Dân Ngoại.***

 1 Et confestim mane consilium facientes summi sacerdotes cum senioribus et scribis, id est universum concilium, vincientes Iesum duxerunt et tradiderunt Pilato.
 2 Et interrogavit eum Pilatus: “ Tu es rex Iudaeorum? ”. At ille respondens ait illi: “ Tu dicis ”.

 3 Et accusabant eum summi sacerdotes in multis.
 4 Pilatus autem rursum interrogabat eum dicens: “ Non respondes quidquam? Vide in quantis te accusant ”. 5 Iesus autem amplius nihil respondit, ita ut miraretur Pilatus.

 1 Và lập tức ngay lúc sáng sớm, toàn thể Hội Ðồng Công Nghị gồm các thượng tế, niên trưởng và vị thông luật cùng luận tội Ngài; rồi họ trói quặt Chúa Giêsu lại và giao giải cho quan Tổng Trấn Philatô.

 2 Quan Philatô thẩm vấn Ngài: **"Ông mà lại là vua dân Do thái sao**?" Ngài đáp: " **Chính quan đã nói lên điều ấy**. "

 3 Còn các thượng tế thì cố lấy nhiều lý lẽ buộc tội Ngài. 4 Philatô hỏi Ngài rằng: "Ông không đáp lại một lời nào sao? Coi kìa! họ tố cáo ông biết bao nhiêu điều." 5 Nhưng Chúa Giêsu không đáp lại một lời nào cả khiến cho quan Philatô phải ngạc nhiên.

***2. Các thượng tế sách động đám đông kêu gào: "Ðóng đinh nó đi!"***

 6 Per diem autem festum dimittere solebat illis unum ex vinctis, quem peterent.
 7 Erat autem qui dicebatur Barabbas, vinctus cum seditiosis, qui in seditione fecerant homicidium. 8 Et cum ascendisset turba, coepit rogare, sicut faciebat illis.
 9 Pilatus autem respondit eis et dixit: “ Vultis dimittam vobis regem Iudaeorum? ”.
 10 Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum summi sacerdotes.
 11 Pontifices autem concitaverunt turbam, ut magis Barabbam dimitteret eis.
 12 Pilatus autem iterum respondens aiebat illis: “ Quid ergo vultis faciam regi Iudaeorum? ”.
 13 At illi iterum clamaverunt: “ Crucifige eum! ”. 14 Pilatus vero dicebat eis: “ Quid enim mali fecit? ”. At illi magis clamaverunt: “ Crucifige eum! ”.

 6 Vào mỗi dịp lễ Vượt Qua thì quan Philatô thường tha cho một can phạm theo ý dân xin. 7 Có một người tù tên là Barabba đang bị giam với đám phiến loạn trong một vụ dấy loạn can án giết người. 8 Dân chúng kéo lên và bắt đầu xin quan ân xá theo thường lệ. 9 Philatô hỏi họ rằng: "Các ngươi muốn ta tha Vua Dân Do Thái không?" 10 Bởi ông vốn đã nhìn rõ ra rằng vì ác ý mà các thượng tế đã trao nộp Ngài. 11 Song các thượng tế sách động đám đông xin ân xá Barabba cho họ.

 12 Philatô lại hỏi họ: "Vậy thì ta phải làm gì với ***người*** mà các ngươi gọi là Vua Dân Do Thái?" 13 Họ kêu gào lên: **"Ðóng đinh nó đi!"** 14 Philatô nói với họ: "Nào ***người*** ấy đã làm gì nên tội tình?" Họ càng lấy hết sức kêu gào to hơn: "**Ðóng đinh nó đi!"**

**[7]** Theo luật La Mã, cững như vì thiếu chứng cớ, Philatô có quyền truyền giam Chúa lại, xét xử sau, song ông như bị Satan thúc đẩy đã xét xử vội vàng theo đòi hỏi của các thượng tế, dù biết bị cáo GiêSu vô tội. Nực cười là ông còn giả nhân giả nghĩa truyền lấy nước rửa tay như kẻ vô can trong vụ sát nhân này . Có một trớ trêu song là định mệnh lịch sử vì theo tiếng Aramic thì Barabba có nghĩa Bar = Con; Abba = CHA

***3. Thứ Sáu Chịu Nạn, vào buổi sáng :***

***Như Chúa GiêSu tiên báo, Ngài bị Philatô tuyên án tử***

***và cho đám lính lấy giây da đánh đòn nhừ tử***

 15Pilatus autem, volens populo satisfacere, dimisit illis Barabbam

 et tradidit Iesum flagellis caesum, ut crucifigeretur.

 15-A Quan Philatô muốn chiều lòng dân chúng, nên đã thả can phạm Barabba cho họ,

 15-B và ông ra lệnh đám lính kéo Chúa Giêsu ra sân lấy giây da đánh đòn nhừ tử trước khi lôi Ngài đi đóng đinh thập giá.

**[ 15]** Một tội nhân bị tuyên án đóng đinh theo Luật Rôma thì có 5 hình phạt kèm theo

 (1) ceasum flagellum: trước hết sẽ bị lột trần, trói vào cột và bị đánh đòn bằng giây da có nhiều sợi có móc chì gây đau đớn, số roi tùy theo lính hành hình; lính hành hình không trách nhiệm nếu tử tội chết.

 (2) traducere: sau đó bị traducere thòng giây vào cổ kéo lê đi diễu phố,

 (3) khi bị kéo lê t diễu phố hì trên vai phải tự vác thập giá để làm gương răn dạy cho thiên hạ, Tuyệt đối không ai được khiêng phụ thập giá giúp tội nhân. Lính hành hình không trách nhiệm nếu tử tội chết dọc đường.... Ta sẽ thấy có anh Simon vì lòng trắc ẩn tình nguyện cùng giúp vác thập giá với Chúa

 (4) sau đó bị đóng đinh. Chúa dã chịu những hình phạt dã man vô nhân đạo ấy.

 (5) Riêng tại Do Thái hình phạt treo xác trên thập giá đến khi rã hết thịt được chuẩn miễn.

Thánh GiuSe sau khi làm lễ hỏi thì run sợ không dám làm lễ rước dâu chỉ vì tự cho rằng tiếp tục làm chồng Ðức Nữ và làm cha nuôi Bào Thai Chúa Con - dù là Thánh Ý Chúa- song lại tựa như traducere H sỉ nhục ai Ðấng. Chúa đã cho thiên thần hiện ra giải thích Thánh Ý Chúa muốn ngài tiếp tục bảo vệ Thánh Gia. (Mattheu 1:18-25)

***Ðức GiêSu, Vua Trời Ðất bị khạc nhổ, nhạo báng nhục mạ thậm tệ***

 16 Milites autem duxerunt eum intro in atrium, quod est praetorium, et convocant totam cohortem. 17 Et induunt eum purpuram et imponunt ei plectentes spineam coronam;
 18 et coeperunt salutare eum: “ Ave, rex Iudaeorum! ”, 19 et percutiebant caput eius arundine et conspuebant eum et ponentes genua adorabant eum.

 16 [Ðánh Ngài xong], bọn lính lôi Ngài vào trong dinh tức là phủ đường. Chúng triệu tập cả cơ đội lại.

 17 Chúng khoác cho Ngài tấm áo choàng mầu đỏ, và đội cho Ngài một triều thiên kết bằng gai.

 18 Chúng bắt đầu bái chào Ngài: "Chào Ðức Vua Do Thái!" 19

 Rồi chúng lấy cây sậy đánh lên đầu Ngài, khạc nhổ vào Ngài, đoạn quì xuống mà bái lạy Ngài.

***Khi Chúa phải tự vác thập giá trên đường lên Núi Sọ,***

***thì có anh Simon tình nguyện cùng giúp vác thập giá với Chúa***

 20 Et postquam illuserunt ei, exuerunt illum purpuram et induerunt eum vestimentis suis.

 Et educunt illum, ut crucifigerent eum.

 21 Et **angariant** praetereuntem quempiam Simonem Cyrenaeum venientem de villa, patrem Alexandri et Rufi, ut tolleret crucem eius.

 20 Chế giễu Chúa Giêsu xong rồi thì chúng lột áo choàng đi, cho Chúa mặc lại áo của Ngài. Rồi chúng lôi Ngài đi đóng đinh thập giá.

 21 Và '**họ' đã nài xin** một người qua đường tình nguyện cùng giúp vác thập giá với Ðức Chúa Giêsu. Ông này đang về nhà sau khi xong việc đồng áng. Ông tên là Simôn, người xứ Cyrênê, cha của anh Alêxanđrô và anh Ruphô.

[20] Marco, LuCa, Mattheu viết : và 'họ' invenerunt tìm mãi mới ra một người và 'họ' đã nài xin người ấy vác đỡ Thánh Giá cho Chúa. Giải thích này không thuộc thần học mà chỉ theo văn phạm và theo Ý Cầu Nguyện của Thánh Gioan Phaolo khi viếng Ðàng Thánh Giá *" Xin cho chúng con lòng muốn mạnh mẽ để trở nên khí cụ của Chúa khi chúng con sống trên mặt đất này."* Vì chan chứa tình người, anh Simon thấy tử tội GiêSu tuy chẳng hề quen biết và chính anh có thể bị đâm tại chỗ vì tội ngăn cản hành sự công vụ, song tội nghiệp đáng thương nên anh tự nguyện chia sẻ nâng đỡ gánh nặng 'Thánh Giá' cho tử tội, chớ không vì tình cờ có mặt tại đó nên bị **"chúng bắt"** vác .

1. '**họ#1' là những ai**' ? Trong đám đông đi theo GiêSu vác Thánh Giá có có nhóm thiên thần, Ðức Maria Mẹ Ngài, tông đồ Gioan can đảm và các bà khóc thương Chúa đi theo, [được gọi chung là '**họ** theonhóm **#1'** ] (LuCa 23:27-28) . Song cũng có '**họ** theonhóm **#2'** là đám lính hành hình, đám thượng tế và thông luật và đám quỷ hò reo chiến thắng. Trong các lần Chúa trừ quỷ thì mắt người thường nào ai thấy được ma quỷ song nay chúng đang hả hê khi thấy GiêSu bị trơ trụi với cây Thánh Giá. Nhóm thiên thần thì thấy rõ chúng và rất bất mãn song bị Chúa *CHA cấm ra tay* vì đang là *hora giờ của Sự Ác.* Qua các câu Marco 15:21 LuCa 23:26 & Matthêu 27:32 ta thấy các thiên thần [được gọi chung là '**họ'** ] đã đi theo sau Chúa từ vườn Ghetsemani, đã bất bình vói nhóm người và quỷ tai quái , đã khổ sở khi thấy Chúa bị đánh đòn và chịu nhục mạ , và khi thấy Chúa GieSu kiệt sức ngã lên ngã xuống quá tội nghiệp thì **họ** (tức các thiên thần ấy) đã đi tìm,

2. và **họ** **invenerunt** tìm mãi mới ra một người ngoại tuy chưa hề biết Chúa để **nài xin** anh **angariant** vì lòng thương xót mà tình nguyện xông ra vác đỡ Thánh Giá không sợ lính Roma đâm chết vì coi như cản trở họ thi hành công vụ. Ðó là anh nô lệ tên **Simon** người Cyrênê Libya.

**2. và** '**họ'đã angariant nài xin anh Simon**. Xin phân biệt 2 động tự sau:

 (1) Ðộng tự Hylap **arpazo** latinh **subigo**- có nghĩa là lấy sức mạnh đòi hỏi ép buộc ai miễn cưỡng làm việc gì (to force, to compel…) Anh Simon *không bị đám lính bắt* vác Thánh Gia

 (2) Song động tự Hy Lap **aggareuo** / latinh **angariare** là **nài xin ai làm điều gì theo công ích và ước mong người được xin sẽ tự nguyện hành động** – Marco đã dùng chữ **angariant** này - Anh Simon **đã aggareuo/** latinh **angariare được xin và tự nguyện chớ chẳng bị ép buộc vác cây Thánh Giá**. Anh không thấy thiên thần song nghe lương tâm và lòng trắc ẩn thôi thúc. Chính Chúa GiêSu dạy ta rằng: **Nếu ai vì công ích nài xin** aggareuo/ angariare **anh chị em đi một dặm, thì anh chị em hãy đi hai dặm với người ấy. Ai xin, thì anh chị em hãy cho; ai muốn vay mượn, thì anh chị em đừng ngoảnh mặt đi. (**Mat 5:41) Chúa dạy theo câu ấy rằng đối với những việc cần thiết cho công ích ta hãy tự nguyện hành động theo đức ái và lẽ công chính. Xin xem [**GiêSu, để tôi vác đỡ Thánh Giá cho!**](http://www.conggiaovietnam.net/index.php?m=home&v=detail&ia=13612)

 <http://www.conggiaovietnam.net/upload/article/f__1427806013.pdf>

-----------------------------------------

 22 Et perducunt illum in Golgotha locum, quod est interpretatum Calvariae locus.
 23 Et dabant ei myrrhatum vinum; ille autem non accepit.
 24 Et crucifigunt eum et dividunt vestimenta eius, mittentes sortem super eis, quis quid tolleret.
 25 Erat autem hora tertia, et crucifixerunt eum.
 26 Et erat titulus causae eius inscriptus: “ Rex Iudaeorum ”.
 27 Et cum eo crucifigunt duos latrones, unum a dextris et alium asinistris eius.
 (28) câu để trống

***Thứ Sáu Chịu Nạn, vào canh ba xế trưa***

***Chúa GiêSu bị đóng đinh vào Thánh Giá***

 22 Ðám lính đưa Chúa Giêsu lên đồi Golgotha dịch theo nghĩa là Núi Sọ. 23 Họ cho Ngài rượu pha một dược, nhưng Ngài không uống.

 24 Và chúng đóng đinh Chúa, và chúng chia nhau áo xống Ngài, rút thăm xem ai lấy được thứ gì.25 Vào *canh ba* xế trưa thì họ đã đóng đinh Ngài.

 26 Tấm biển bản án ghi tội chết của Chúa đề là: "**Vua dân Do Thái**."

 27 Cùng với Chúa , họ cũng đóng đinh hai tên cướp, một tên bên phải, một tên bên trái Ngài.

**[22]** Một dược có tác dụng giúp giảm đau cho tử tội. Ðó là một trong ba món quà Ba Vua mừng sinh nhat Chúa

**[25**] Ban ngày chia làm 12 giờ song cũng có cách thứ nhì tính theo 4 canh cũng gọi là hora. Vì thế cách MarCo trình bầy 12 giờ ban ngày phù hợp với các tác giả Tin Mừng khác. Ví dụ câu MarCô 15:33 nói đến thời gian ba giờ Chúa hấp hối trên Thánh Giá từ giờ #6 đến giờ #9. (Gioan 11:9) Song rieng trong câu MarCo 15:25 này xin đừng hiểu hora tertia ra giờ thứ ba (9 giờ sáng) mà là theo cách tính thứ nhì là canh ba tức là là từ giờ #6 đến giờ #9 . VN là 12 giờ trưa (giờ Ngọ) đến 3 giờ chiều (giờ Thân ). <http://biblehub.com/mark/15-25.htm> <http://biblehub.com/commentaries/barnes/mark/15.htm>

 **[28]** Nguyên bản Marco coi như không có câu 28 này vì thế Nova Vulgata để trống. Theo Bản Vulgata Cổ là

Et impleta est Scriptura, quae dicit: Et cum iniquis reputatus est dịch là

[và đã nên trọn lời Sách Thánh rằng: Ngài bị liệt chung hàng với kẻ ác]

***Ðức GiêSu, Vua Trời Ðất tiếp tục bị nhục mạ thậm tệ***

 29 Et praetereuntes blasphemabant eum moventes capita sua et dicentes: “ Vah, qui destruit templum et in tribus diebus aedificat; 30 salvum fac temetipsum descendens de cruce! ”.
 31 Similiter et summi sacerdotes ludentes ad alterutrum cum scribis dicebant: “ Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere. 32 Christus rex Israel descendat nunc de cruce, ut videamus et credamus ”. Etiam qui cum eo crucifixi erant, conviciabantur ei.

 29 Kẻ đi qua người đi lại mắng nhiếc Chúa Giêsu, lắc đầu mà rằng: " Ơ kìa! Mi định phá tan Ðền Thờ và sẽ xây cất lại trong vòng ba ngày, 30 vậy mi hãy cứu lấy mình đi, nhẩy xuống khỏi thập giá đi nào!"

 31 Cũng vậy, đám các thầy thượng tế và các thầy thông luật hùa nhau chế giễu Ngài rằng: "Nó đã cứu được người khác còn chính mình lại chẳng tự cứu được! 32 Ðức Kitô Thiên Sai Vua Israel ơi! Ngay bây giờ hãy xuống khỏi thập giá đi, để chúng ta thấy được mà tin!"

 Những kẻ cùng chịu đóng đinh với Ngài cũng nhạo báng Ngài.

33 Et, facta hora sexta, tenebrae factae sunt per totam terram usque in horam nonam.
34 Et hora nona exclamavit Iesus voce magna: “ Heloi, Heloi, lema sabacthani? ”, quod est interpretatum: “ Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me? ”.

***Thứ Sáu Chịu Nạn, vào giờ thứ chín*** ***xế trưa (3:00PM)***

***Chúa Giêsu chết trên Thánh Giá***

33 Giữa trưa, vào giờ thứ sáu cho đến giờ thứ chín xảy tối tăm trên cả mặt đất. 34 Vào giờ thứ chín, Ðức Chúa Giêsu kêu lên thật lớn tiếng rằng:

 "**Hê-lô-i, Hê -lô-i, lema sabacthani"**, dịch nghĩa ra là:

 "**Lạy Chúa Trời cùa con, Lạy Chúa Trời cùa con , sao Chúa lại bỏ rơi con?"**

 35 Et quidam de circumstantibus audientes dicebant: “ Ecce, Eliam vocat ”.
 36 Currens autem unus et implens spongiam aceto circumponensque calamo potum dabat ei dicens: “ Sinite, videamus, si veniat Elias ad deponendum eum"

 35Những kẻ đứng đấy nghe vậy thì nói: " Xem kìa! Nó gọi tiên tri Elya ." 36 Một người trong bọn vừa chạy đi nhúng miếng bọt biển đầy dấm, gài vào khúc sậy mà đưa lên cho Ngài uống, vừa nói rằng: "Hãy để xem tiên tri Elya có đến cứu y hay không!"

 37 Iesus autem, emissa voce magna, exspiravit.

 37 Chúa Giêsu thốt lên một tiếng rất lớn, rồi tắt thở.

 [37] Theo Tin Mừng Gioan, câu ấy là: "Consummatum est! Mọi sự đã trọn vẹn! "

 (Gioan 19:30) Mọi sự đã được thực hiện đúng theo Thánh Ý Chúa CHA.

**Ðọc đến đây xin thinh lặng ít giây**

 38 Et velum templi scissum est in duo a sursum usque deorsum.
 39 Videns autem centurio, qui ex adverso stabat, quia sic clamans exspirasset, ait: “ Vere homo hic Filius Dei erat ”.
 40 Erant autem et mulieres de longe aspicientes, inter quas et Maria Magdalene et Maria Iacobi minoris et Iosetis mater et Salome, 41 quae, cum esset in Galilaea, sequebantur eum et ministrabant ei, et aliae multae, quae simul cum eo ascenderant Hierosolymam.

 38 Và kià tấm màn cao treo trong Ðền thờ bị xé thành hai mảnh từ trên xuống dưới.

 39 Viên sĩ quan trưởng đứng trước mặt Chúa Giêsu, nhìn thấy Chúa đã tắt thở như vậy, thốt lên: "Chính thật người này là Con Thiên Chúa!"

 40 Có mấy bà đứng xa xa mà nhìn, là bà Maria Madalena, bà Maria mẹ của ông Giacôbê nhỏ và ông Giôsê, và bà Salômê. 41 Vào thời Chúa Giêsu còn ở Galilê, các bà đã từng đi theo Ngài và trợ giúp Ngài; và còn có nhiều bà khác đã cùng đi theo Ngài lên Giêrusalem.

***Thứ Sáu Chịu Nạn, vào giờ thứ mười (4:00 PM)***

***Ông GiuSe tháo xác Chúa khỏi Thánh Giá***

 42 Et cum iam sero esset factum, quia erat Parasceve, quod est ante sabbatum,
 43 venit Ioseph ab Arimathaea nobilis decurio, qui et ipse erat exspectans regnum Dei, et audacter introivit ad Pilatum et petiit corpus Iesu.
 44 Pilatus autem miratus est si iam obisset, et, accersito centurione, interrogavit eum si us esset, 45 et, cum cognovisset a centurione, donavit corpus Ioseph.

 42 Trời đã về chiều, vì đang là ngày Chuẩn Bị Lễ và lại là Thứ Sáu, tức hôm sau là ngày sabat, 43 thì có ông Giuse đánh bạo đến gặp quan Philatô xin xác Chúa Giêsu. Ông GiuSe gốc thành Arimathia, là một nghị viên có uy tín; vả ông cũng đang trông chờ Nước Thiên Chúa.

 44 Philatô lấy làm bỡ ngỡ khi nghe Ðức Chúa Giêsu đã chết rồi; ông cho gọi viên sĩ quan trưởng đến báo cáo Ngài đã chết hay chưa. 45 Ðược viên sĩ quan trưởng trình rõ, quan Philatô đã trao xác Ðức Giêsu cho ông Giuse.

 [44] Vì Chúa đã chẩy máu từ khi dâng Thánh Lễ và tại Vườn Ghetsemani, lại bị đánh đập tàn nhẫn trước khi bị đóng đinh nên Chúa đổ hết máu đến chết. Các tội nhân khác có thể quằn quại trên tháp giá lâu hơn và thường bị đánh gãy hai xương chân cho mau chết, như cái đánh ân huệ. Riêng Chúa vì dã chết nên bị anh lính lấy lưởi đòng đâm vạo cạnh sườn đụng thấu đến Trái Tim. TỨC THÌ MÁU CÙNG NƯỚC CHẨY RA (Gioan 19: 34)
 46 Is autem mercatus sindonem et deponens eum involvit sindone et posuit eum in monumento, quod erat excisum de petra, et advolvit lapidem ad ostium monumenti.
 47 Maria autem Magdalene et Maria Iosetis aspiciebant, ubi positus esset.

***Vào giờ tàn Ngày Thứ Sáu Chịu Nạn, chuyển sang ngày Sabat kế tiếp,***

***Chúa được chôn cất và nghỉ ngơi trong Mộ Thánh.***

 46 Ông GiuSe đã mua khăn liệm; và sau khi hạ xác Chúa Giêsu xuống, thì ông lấy khăn liệm bó xác thân Chúa lại và đặt Chúa trong mộ đá đã được đẽo sẵn ; sau đó ông lấy một phiến đá thật lớn lấp cửa vào mồ.

 47 Hai bà Maria Mađalena và Maria mẹ của ông Giôsê thì nhìn kỹ chỗ đặt xác thân Ngài.

[46] Theo Thánh Ý Chúa, Luật Môi Sê truyền để mừng lễ Vượt Qua thì mọi sự phải được trọn vẹn trong ngày trước gọi là Parasceve Ngày Chuẩn Bị; trong nhà phải được tẩy uế, phải có gạo mới, mọi thứ men phải đưa ra ngoài, kể cả phải tránh bước vào nơi không trong sạch (vd nội dinh của Philato) . Năm ấy Ngày Chuẩn Bị Lễ Vượt Qua (Parasceve) được thực hiện sớm hơn một ngày vì hôm sau là ngày áp lễ Vượt Qua song lại trùng ngày sabat nghỉ ngơi (Marco 15:42).

Ðó là hình bóng vì cũng theo Thánh Ý Chúa CHA *mọi điều trong các nơi ấy*  kể cả việc Tự Hiến của Chúa GiêSu Chiên Con để cứu chuộc loài người *đã* được Chúa GiêSu chủ động và trọn vẹn tươm tất trong Ngày Thứ Sáu Chịu Nạn 13 Nisan trước Ngày Chúa Nhật Phục Sinh.

Xin xem STK 2:1-2: *Công việc Thiên Chúa sáng tạo trời đất cùng với mọi điều được hoàn tất. Và sau khi Thiên Chúa đã hoàn thành mọi công việc thì thứ bảy (ngày sabat) Thiên Chúa nghỉ ngơi.*  Xuất Hành20: 11 *11 Trong sáu ngày, Thiên Chúa đã làm nên trời đất, biển cả và tất cả mọi điều trong các nơi ấy; Thiên Chúa đã nghỉ ngơi* *ngày thứ bảy; bởi thế Thiên Chúa đã chúc lành cho ngày thứ bảy và thánh hóa nó.*

*Mọi điều được hoàn tất* : *Consummatum est. Mọi sự đã hoàn tất theo Thánh Ý Cha (Gioan 19:30):* Chúa GiêSu đã xóa tan mọi tội lỗi (kể cả tội của thế hệ này) và đã ban Của Ăn Mới là chính Thân Thể Ngài để mọi người được vượt qua Cửa Chết mà vào Nước Trời. Và Ngày 13 Nisan là Ngày Thứ Nhất, Thiên Chúa Chúa GiêSu đã hoàn tất mọi sự và đã chết theo Thánh Ý Chúa Cha. Ngày sabat 14 Nisan là Ngày Thứ Hai Thiên Chúa GiêSu *đã nghỉ ngơi* chờ Ngày Thứ Ba được Chúa CHA cho sống lại trong vinh quang *ngày thứ bảy sabat.*